



1957

Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list

Gertrude Feather

Mabel Robertson

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>

Recommended Citation

Feather, Gertrude and Robertson, Mabel (1957) "Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 1 , Article 5.

DOI: 10.31356/silwp.vol01.05

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol1/iss1/5>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact zeinebyousif@library.und.edu.

Dakota (Sioux) Lexicon-dictionary List

Informant: Gertrude Feather from Fort Totten

Date : August 1957

ápha	hit	hi	to come, arrive
aká	on	himáyaza	toothache
aké	again	hináxči	not yet
-am-	1 person	hixpáya	to fall
apétu	day	hiyáya	tp pass by
apétude	today	hiyu	to enter
-an-	2 person	hokšína	boy
apótuhna	chicken	honáxena	fly
asapi	milk	hot ^h u	to holler, thunder
" hdi	butter	hóxpa	to cough
até	father	húku	mother
atkúku	father	i	mouth
ayúta	see, look at	i	to go
báksa	cut	ičúha	just then
bd-	1 person	idé	to burn (intr.)
-ča	?	iná	mother
ča	tree, wood	ináži	to stand
čahámpi	sugar	isto	arm
čahámpi	chair	iš	or
čápa	shoe	išta	eye
čhapha	cherry	ištámaza	eyeglasses
čheya	cry	iwáštena	slow
čezi	tongue	íya	stone
-či-	1 pers. subj. plus 2 pers. obj.	íya	to run
či	to want	iyadi	to climb
č?i-	reflexive subject	iyákaška	to tie
čónana	few	iyáya	to be gone away
-č?u	slide (?), swing (?)	íye	3 p subject
d-	2 person	iyéčikopte	car
de	this	iyéya	to find
dehán	today (?)	iyéya	to throw
dokha	why? what for?	iyotaka	to get up, be sitting
dókša	?	iyúhana	all
dukhtéd	where?	íyusdi	to squeeze
ečhána	soon	iza	3 p. (emphatic?)
éču	to do	k?a	and
ehána	time past	kábubu	to pat
etáha	from there	kákhi	there (farther away)
gákhi	far away	kašpápi	small coins
gópa	to snore	kháta	hot
-ha	?	kax?óya	throwing object (?)
háska	to be white	kči	together
háska	long, tall	-kču	to take back
hax?ána	tomorrow, morning	k?éga	to scratch
hd-	reflexive subject	khéktó	? (part of 1000)
he	that	ki-	3 person
héče	?	-ki	possessive indicator(?)
héči	over there		pluralizer (?)
hekta	future (?)	kisába	black
hephé	prickly	kiya	to pass (trans.)
heyáke	clothing	kiyá	to fly
hi	tooth	-kta	future tense indicator

-kte	future tense indicator	ówa	to write
kte	to kill	oyáka	to tell, relate
kukúše	pig	pha	head
k ^h uwa	to try to get	pahá	hill
k?u	to give	pháhi	hair (of head)
m-	1 person indicator	phasú	nose
mahé	?	phažana	soft
mašté	sunshine	peží	grass, hay
maští	rabbit	-pi	subject pluralizer
maxákziža	duck	pidamayaya	thanks
maxážu	to rain	psíja	to jump
maxpiya	sky, clouds	ptewaniyapi	cow
mazakahóni	proper name	pusina	cat
mazóphiye	store	pžúta	medicine
mi-	1 pers.	-s?a	habitual action indicator
mičiča	children	šahdoha	8
mičikši	son	šakówi	7
mičukši	daughter	šakpe	6
miye	I	saksániža	dress
miza	I (emphatic)	sdohá	crawl
mni	water	ska	white
mniskúya	salt	škáta	to play
n-	2nd person	ša	red
-na	pluralizer	šičéča	children
nahi	hair of arm	šija	bad
nakáhaxči	just	-šni	negative
napčiwą	90 (?)	šotóžu	foggy
napčiwąka	9	štima	to sleep
nape	hand	stodya	to know
-ná?us	both	šunka	dog
naxáxa	curly (?)	šunkt ^h okča	coyote, wolf
ni-	2 pers.	šúwakha	horse
nína	very	-ta	to eat
niwá	to swim	thadó	meat
niyáte	father	táku	what?
niye	you	thakat	outside
niza	you (emphatic)	thakuža	grandchild
núge	ear	thaka	big
núpa	2	thaspá	apple
ob	with	thaspázizi	orange (fruit)
obé	color	thathámbdoka	bull
odé	to look for	thaté	wind
ohna	that way	tháwa	to possess
ok?a	to dig	táya	well, good
okihi	to be able to	t?a	to die
oniya	breath	théhan	far, long time
opáwage	100	thi	to live
ophétu	to buy	thipi	house, room
osní	cold	tka	reversative, but
osdoha	sliding (?)	tho	blue, green
óta	many	tohán	when?
		thokhá	another place

tokáya	first	-ya	causative
tókča	different	ya	to go
tók ^h et	what?, how?	yaka	to be seated
tóna	how many?	yámni	3
tópa	four	yatká	to drink
toxpé	lost	yažo	to play an instrument
thúk ^h ana	animal	ye-	2nd person
tuktéd	where?	yuhá	to have
?u-	we	yuhíta	to rake
tuwá	lightening	yutita	to pull
-?u	to be	yuza	to touch, hold, marry
-uk	we	yužaža	to wash
u-é	some	zápta	5
ukiye	we	zi	yellow, orange, brown
ukiza	we (emphatic)	zitkána	bird
wa-	1 person	ziziča	turkey
wa	snow	žo	whistle
-wá	indef. article		
wahíha	snowing		
wahnútapi	table		
wakiya	lightening, dove		
wani	to walk		
waná	now		
wašté	fine, nice		
wánča	1		
wáta	to cat		
waxčá	flower		
waxpé	tea, leaf		
waxpétuwa	division of Sioux nation		
wayáka	to see, look at		
wayáwa	to read		
waží	1		
we-	1 person		
wič ^h a-	3 person object		
wičášta	man		
wičá?upi	shirt		
wičíncana	girl		
wihiáyana	clock		
wi?iaya	sunset		
wik ^h a	rope		
wikčemma	10		
wíziča	rich		
wotéhda	hungry		
wówapi	paper, book		
wowótiye	grocery (?)		
woyúha	furniture, property		
wóžaža	to wash		
xtániha	yesterday		
ya-	2nd person		
-ya	?		

DAKOTA -- MRS. MABEL ROBERTSON, INFORMANT

A'huyapi	bread	i'puz@	drink
a'kany?an'ke	on	'iyan	run ✓
a'khe	again	'ihamak?@	talk ✓
a'k'e	(to)dig	'iya	3rd sub.
a'maxpia	cloudy	is'tima	sleep
a'max'phia	heaven ?	i'the	forehead
a'p@	hit	i'te	face
ampa'hotuna	chicken	iwiuk?pha	grinder
am'p@tu	day	iwi'φaφu	to take
am'p@tu kind@	today	i'w@nka	lie (down)
a'xahi@/ a'xhia	slow(ly)	iɬa / iɬa	he, too
a'xuya	bread	iɬ'heina	mother
a'samphi	milk	iɬ'thima	sleep
a'sampi	"	ha/ h@	yes
a't@	father	hā	whereas
at'ka	drink	hāw	hellp
at'kuku	father	haski	long
b@d-	I	h@/he	? indic.
		'h@h@h@duɬni	wrong
		'h@φ@tu	right
φa	wood, tree	he'mani	train
φa?akane	chair	'hiya	no
φa'hampha	shoes	hi'h@	raining
φahadohu/φaxadohu	green vegetables	hok'ɬina	boy
φa'hampi	sugar	ho'kuwa	fishing
φak?u/φanku	road	ho'x@	fish
φam'pha	choke cherries	'hunku	mother
φam'pa	wagon	'kaxo	throw
φa'xuhuya	try	ka-	that
φi / ci	want	ka'kuɬa	pork ✓
'φi@	older brother	'khantha	plums
φinφi/ φiɬ	son	kax@	make
'φistina'	small	'kahinte	sweep
'φiφa	child	khaɬ	furthermore
'φiφana	young, very young (one)	'kut@	shoot
'φokɬi	daughter	kudi-	down
'φue	older sister	'ketana	little
φuɬ	daughter	ke'φi	there
d-	2nd person subject	kin'de	right now
de	the other one, that	'kiφun	put on
dena	these	kiφ?un	donate
deta	THIS one	khi'φi	both
'dok@d	what	koɬ'kha	young man
@φ'@φ@	(to bə) like, look like	ko?	something
@'φiapi	name is	'koɬka	young man
@'φun	to make a win	ko'haha	hurry
'@kta	go	'kunaɬni	empty
'@k?tha	go	'kud	down
@'yawo	say	k?a	and
i'api	words	k?anakun	and, also
'ika	lie down	k?aɬ	also
'imakok?@	speak	k?tha	soon
i'na	mother	k?t?@ / k?th@	kill
'inxawani	hurry	k?u	give

@: ɛ

φ: tɬ ɬ: ɬ

'k?uk?t@	give	po	utterance fi-
m-	I		nal(men)
mahed	inside	'psi#a	jump
'mani,	walk	py'si	cat
maxazu	rain	p'te	cow
madi#a	hoe	sak'sani#a	dress
'mazi	hurt	sapha	black
'mazopi	store	'sotha	fog
m@'ni	water	sodi?ena	foggy
mi-	my	ska	white
'mi#u	return	akha'tam	play
mitawa	mine	apaya	cook
'miza	I(emphasis)	su#	younger brother
nakuntaku	something	aa	red
	else	'akse	six
na'pe	hand	ani	no
'nazi	stand	adi?ena	smoky
ni-	you,your	onkaka	horse
'nina	very much	'unka	dog
nitawa	yours	ta'do	meat
nit@pi	skirt	ta'ya	like
ni'wam	swim	'takwu#a	grandchild
'niza	you(emphasis)	tasupa	weiners
'numpa	two	'tanka	big
'nux@	ear	tas'pazizi	yellow-orange
o?hanaka	insi de	tapha	ball
o'k'e	xx dig a hole	tas'pa	apple
o'kuwa	chase	ta'te'	wind
on-	we	'tayhena	here
-ota	pluralizer	tay	show
o'wa	draw	takuna	none
o'wan	room	ta'kad	outside
o'wanke	place to rest	'tibado	brother
o'was,	all	'thiphi	house
o'wazna	still	thiphiwaka	church
o'waz	sit	to	blue,green
o?'x@dati	under	'tonak#a	how many?
ozuna	full	'tsi	want
pa'ha	hair	tuk'te	where
pa'hi	fur	u	come
pa'sapha	suitcase	'uk?@ni	maybe
pa'zi	grass	uk'wam	anything
p@t@	cow		ground up
p@zi#ana	calf	un-(or: on-)	we
phia	straighten	un'kiza	we(emphasis)
-pi	verb pluralizer	uspe	learn
pi	utterance final	'usta	do
	(used by women)	uza	shake
pi'damayaya	thank you	-wa-	I
pido	utterance final	wa?ake	see
	(used by men)	wa'ham	boiling meat